

有鑒於此，所以我們便決定爲廣大讀者，市民及行友精繪一張更詳盡實用的麥理浩徑遊覽圖，以滿足市民的需要。現在，由我們富於野外知識的學術組與資料組同人提供精確詳盡的資料，並由美國良友香煙編印的「麥理浩徑旅遊指南」經已印妥，準備本年三月開始派贈各界人士。

外員則以充滿大自然氣息的翠綠色為主，全面性介紹麥理浩徑各段之行程長度，設施，沿途風光及有關的查詢電話，並於每段前標明該段行程之難易程度，及附上一幀充份代表該段特有景色之彩色圖片，例如：萬宜水庫之瀾波石紀念碑；大浪灣的美麗海灘，嶼上的牛隻與草原，昂平山區眺望東海，九龍羣峯的連綿山徑，石梨貝水塘的猴子，鉛鑛坑的休憩廣場，大帽山的朝暉奇景，田夫仔的農村和七度可

永泰煙行	香港德輔道西347號D
蓮花公司	香港洛克道217號
文記煙行	九龍吳淞街33號
禧記煙行	九龍通菜街168號
永樂煙行	九龍龍崗道4號
廣源盛煙行	荃灣衆安街26號
同發煙行	上水巡撫街9號
同發煙行	元朗安寧路71號
萬生煙行	西貢大街25號
榮豐泰煙行	大澳平安街14號
中興行	澳門十月初五街131號

麥理浩徑旅遊指南

預料此圖一經推出，勢必轟動旅行界，而事實上，此「麥理浩徑旅遊指南」，確實是前所未有的最精確、最詳盡、最實用的地圖。

另各旅行隊、青年中心、學校、社團可無需換領証，直接附回郵信封來函索取。





評介

於一九七九年十月二十六日由港督麥理浩爵士主持剪綵並正式宣佈啟用，同時更派發麥理浩巡遊覽圖小冊子與各界人士。由於市民反應熱烈，故此在二萬份小冊子迅速派完後，仍不絕有大量熱愛野外活動的人士要求索取麥理浩巡遊覽圖。

有鑒於此，所以我們便決定為廣大讀者、市民及行友精繪一張更詳盡實用的麥理浩巡遊覽圖，以滿足市民的需要。現在，由我們富於野外知識的學術組與資料組全人提供精確詳盡的資料，並由美國良友香煙編印的「麥理浩巡遊指南」經已印妥，準備本年三月開始派贈各界人士。

該圖為雙面彩色印刷，內容之詳盡可與前定義及解釋，使讀者能確切了解每一名詞的真正意義及其對環境的關係。第二章是中英文名詞對照，使讀者（尤其是作翻譯工作人員）知道正確的譯名，統一了以往各自為譯的流弊。附錄一是簡介十四個國際有關保護自然環境的機構。附錄二是介紹長春社及其附屬組織和其他香港民間致力於保護環境的團體。附錄三是列出香港參加環境保護聯合會的中學。書目介紹五十八本有關環境問題的中英書刊。

編入書中的名詞甚為廣泛，有學術性的如「飲用水標準」、「溶解氧」、「脫氧核糖核酸」等，有關生態學的，如「生態均衡」、「境技」、「生態演變」等，更有普通常見的名詞，如「都市重整」、「居住問題」、「公共小型巴士」等，及和本刊有關的，如「郊野公園」、「郊野守則」、「國家公園」、「自然教育徑」等。可見這書並不專為學術界人士編印，普通人也可用作參考。

據知本書只是一簡略本，長春社資料室尚有其他名詞及資料尚未編入，因現時人力物力關係，首先出版這本，日後有機會，才發行那比較詳盡及更有學術性的大辭典，對香港來說也是一大貢獻。再者，筆者希望現有的詞典第一章能譯為中文，使不懂英文的人也能利用。

引

河子

體，成立了十一年關注。多年來對香港關係，該會人士發人士於數年前致力油（香港）有限公司興趣者可直接向該

The Conservancy Association

環境名詞索引 Abbreviated Glossary of Environmental Terms

環境名詞索引
Abbreviated
Glossary
of
Environmental
Terms

"This glossary is not a common book."

We are in need of more consciousness, more brainpower, and more environmental awareness in toto....

Mobil
This publication is sponsored by MOBIL OIL HONG KONG LIMITED.

夜攀龍角



第二輯 東龍
島攀石大露營

寂靜，漆黑，孤獨，恐懼，人類內心世界的剋星，您可曾一一試過？經歷過嗎？有！是偶一為之，抑或間續而來？您可有機會一併遇上嗎？

黑夜攀石，是再向攀石運動作再進一步，我早在「野外」第卅一期夜攀「九月石場」作深入描述，然而東龍島海岸邊作黑夜攀石，你會感到一切煩惱，怨屈都被拋諸腦後，就算那近在咫尺拍崖的波濤，蕭蕭的強烈海風也影響不了我這個在寂靜、漆黑、孤獨、恐懼中搏鬥掙持的領攀者；黑色的攀石褲，黑色的長袖T恤，黑色頭盔裝上一盞泛白光的頭燈，頭盔上一條黑色的電線披肩膊上，頸項上掛着的長短絛索壓著，電線一直被引入一件在黑暗中反光背心袋內。全副精神都集中在那一條直線的光柱上，跟隨頭燈光柱在摸索，要沉靜、細心、謹慎地移動每一步，甚至每一個指頭，這塊筆直的石牆，在十五呎高才有一條與地面平

行的石縫，平台上起步，小心突突地以手指扣着那被風浪冲刷得像鋼鐵般硬的「冬菇」，雙腳穿着的攀石鞋內側的黑膠底與石尖磨得出煙和有煙像火燒過般的味道時，才能一按一捉地到達那橫裂的石縫，戰戰兢兢地向左裝上了一個七號梯形威也栓子，利用絛索再拉緊右邊的波浪形七號的栓子，兩方緊緊地拉在一起的石隙後，在栓帶下以鋼扣將繩連接起來，這種方法是最好不過的了，安全範圍大和適合各種方向的拉扯，不致使保險點飛脫，這樣我才有空遊目四顧。幸好，今晚尚有遍洒白銀似的半月陪伴左右，欣賞我攀石。遠望燈柱照過水平線的點點漁光和果州羣島，近看波濤拍着暗礁而擊起的白浪，看似黑漆漆上的領航燈，腳下巨浪將山崖拍擊出一個洞穴捲起如霞霧的水氣。移動了幾步之後，以雙手緊攢另一條橫隙，以

此作為重心，分別移動雙腳，再以擠足方法向上攀登一條垂直的石縫，以覆手反壓（Ment-Isol）到達平台，再越過一塊巨石疊的石碑，聞名的東龍島清代堡壘便在眼前，它聳立在長涌角的技巧牆上（Technical wall），然後以領攀用的長繩環繞一方大石，縛上「稱人結」，固定一方繩尾，然後以「普式結」保護自己下攀至有利的陣地，觀看其他隨攀者輪流以「普式結」（Prusich knot）上攀，只見光柱一忽兒左，一忽兒右的移動着。忽然在我的右方「再回頭線」（Look again）的石線上露出另一個帶頭燈的頭盔，這四十五呎的艱難線上又多了一條繩。

這時寂靜的技巧牆頂及牆底不再是寂靜和孤獨了，換來的是笑聲和談話聲，使整個「龍角」充滿了歡樂和洋溢一般歡慶新年的氣氛。我剛才領攀的石線，在攀石指南上並未指示，只不過我在牆底留心計劃上望策劃出來，全線只有六十呎，難度在艱難級以下（Mild severe），姑且稱之為「夜攀」線吧！當夜間別人在舒適溫暖的床褥上時，可知我們幾個野外攀石歷險組的組員在艱苦地攀爬石牆，直至筋疲力倦才拖着不在自己控制下的身軀回營倒頭便睡。

東龍島呀！東龍島，七八至七九年元旦您帶給我一個恐懼的回憶和歷險（見野外卅五、卅六及卅七期），至今轉瞬間又一年了，今次重來，有點感到「風蕭蕭兮，易水寒，壯士一去兮不復還。」的滋味。由於工作崗位的轉變，再沒有太多的空餘時間與以前的攀石友好相見，實在遺憾，正欲藉此大露營的機會一一相

聚，可惜工作繁忙，聯絡困難，而且元旦除夕假日不集中，今次參加者比前為少，不過我們整隊攀石組的組員，卻真正藉此機會切磋攀石技巧、野外生活和相互間的友誼。到達營地後二話不說，裝上器材往南山上沿海溝藉潮退到達「中樞板坡」(Central slab)下的濕滑起步點。可幸我能邀請到「力王鍾」——鍾偉民到來再攀「倒掛金鈎」線的，不過已有其他攀石同好在攀；「中樞板坡」起步果真困難，直挺的濕牆僅有一條只容擠指的V形石隙，一往直前以兩指扣著石尖，鞋尖要忙於用力支撐身體，還差十數呎板坡才向內傾斜，沒有現在那末困難和尷尬，跨起的右腳已開始發抖，但並非恐懼，而是用力過久肌肉有酸性產生，一個巨浪的衝擊迫使我急速上升，偶爾低頭一看剛放置的威也A號栓子和短的牽引栓索被長繩拖動而飛脫了。現在近乎獨攀地向板坡的左邊攀爬，現在難度漸降瞬間已到一平寬的棧道(ledge)上，這處是難以放置防護點的，幸好在一石塔(Pinnacle)下內側石隙內發現一支堅固的舊攀石鋼釘，我再加威也栓子相互牽引，以九呎長栓索帶出面向板坡下的隨攀者，再在左腳側的小石頁上繫以栓子上的短栓索纏固好固定點，將主繩縛好，然後「高佬」鄧啓榮、胡國強、姚偉全——以「普式結」到達。眼看棧道上只能容三數人企立，況且腳下是海溝，位置暴露於寒風中，好容易變成冰條，我靠左領攀忽見右邊縛上有一年前留下的栓子是難移動的，很容易地又到達在板坡中央的凹陷平台，雖然有草叢灌木影響防護，不過，以9號波浪栓子及套上栓索便可將下面的攀



「野外攀石歷險組」部份成員

石狂如釣魚般一個一個帶上來，最後的數十呎可說是最可怕的，在板坡的右邊石肋上攀爬外懸的草堆上攀，平滑的攀石鞋這回幫不到我，反而使我一步一驚心，恐防滑倒，吉人天相我到崖頂將長繩縛牢在大石上，脫去器材伏在柔軟的草堆上，欣賞一個跟一個地沿繩而上，和數百呎下圍觀的人羣和擊崖的浪濤。

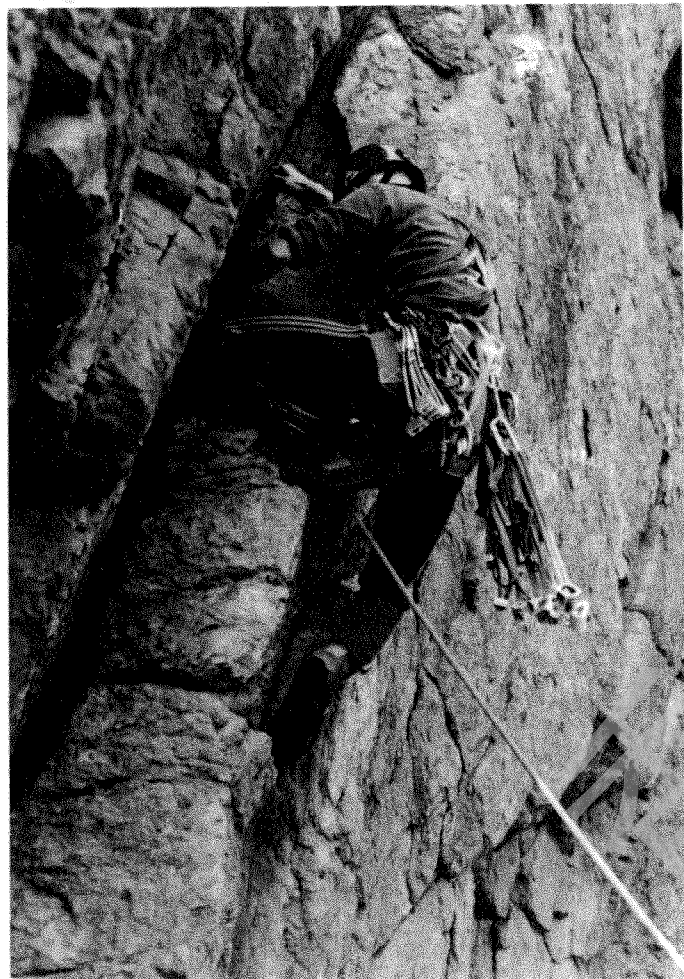
今年我們逗留東龍島的日子只有兩天，所以翌晨清早起來便已收好行裝，然後玩一種新鮮刺激的攀爬崖邊比賽，不做安全設備但帶上一切器材由長涌角的石堆旁起步，橫攀環繞古堡的崖邊，一個一個單獨地在離水僅咫尺崖

邊攀爬，這是一個值得向各位讀者推薦的活動，可訓練堅固的「三點著地」式攀爬，增強自信心和技巧，而且絕不太危險，值得利用一些只有十數呎高的石疊獨攀(Solo)——定必技術和心理都有幫助，大家不妨一試。轉眼我們來到技巧牆下，在「夜攀」線右邊過了石角後的一條石隙上再仔細觀察，雖然起步困難並向左右外懸，但全長六十呎的石線只起初是有點外懸，越過了它便是向內凹的石槽。我們輪流嘗試，但還沒有攀到石隙頂的十數呎高的地方，已經逐一被七號波浪栓子吊着放下來，在我們大家都決意放棄之際，姚偉全君作最後嘗試，聽他的呻吟聲和呼痛聲，真不信，真不信他竟然蠕蠕而上，到達石頂。我馬上隨攀而上，由於首段需要體力和鬥志，我又跌回地面上，眼看其他的人一個個都往上攀達頂端，我只有路自怨和慚愧，自己鬥志薄弱，不肯再盡力，又疏於練習，一次一次的，繩尾又再滑到我跟前，此際，內心的魔鬼與腦海的天使在「交戰」，看誰戰勝誰，幸好，多年來的奮鬥和進取精神推了我一把，心想怎能表現懦弱？就發個毒誓如果不成功的話，事業和婚姻就一併失去吧！我首先摒息心神，調節呼吸，繼而瘋狂地「冒死」往上湧，就如卡通片的大力水手吃了大力菜般，左手以旁拉着石罅撐着身體，右手伸高擠進較寬的石隙內死命頂着，雙腳踏着一點點預早知道突出的小立足點。將身體升離地面七呎左右迅速擺脫旁抓的左手，以左手勉強可及地如栓子般拋入那石隙末端，外懸結束開始內陷的V形石槽內，將他們留下的七號栓子以右手拉出，以左腳擠進石隙內夾牢了，身體

再度升高了。右手以壓力抓(Down press hold)將右腳從無立足點的石牆上在腹部附近的小立足點似乎踩好了，右手以旁抓死拉着已陷入可容人進入但依然向外傾的「煙囪」內，左手拳頭感到手皮已擠得破裂出血了，「忍着！支持到底，否則我要完了。」這句話一直在責備着和勉勵着我，好不容易將左腳抽出放到剛才左手擠緊的V形石槽內，現在我不見得自己很安全，我感到我被拉向外跌出石牆外般，那是由於風浪的長期侵蝕使石牆向外懸，所以我無法固定自己。突然，腦海閃出一幕攀爬「長人石」(Long fellow)最難的第六節一樣，地形相似，環境嚇人，就是心情也相似(參看「野外」第廿七期)，眼看我真的無法找到支撐，就算整個背部，右手難以擠牢在闊石隙內時，雙腳如「滑水」般無法停留時，眼前看見平滑筆直的石牆上有兩個小小的石穴，馬上以左手的食指和中指力叉着固定自己，使用「神指功」用力一壓兩指一撐，將身體升高固定雙腳，再以跨步頂着兩邊石牆，移動左手到頭頂的一片小棧道(ledge)上，以反手下壓像爬上泳池般又上一步了，再覆以左腳頂在剛才的小棧道上，這時才喘出一口氣，面前是「佛肚坡」(Crane's St.)滿佈「冬菇」，很辛苦地再爬了廿多三十呎，慶幸能與組員再見面，相對無言，實在大家「內心世界」的領域也都是「一樣」，「存在」的快樂我們共享，「成功」的榮耀我們共分。

我默默無言地在搖盪不定的街渡上，獨自憑欄細看航行中的白浪，雖然今次我非常高興能完成第二屆一九七九——一九八零年度東龍

技巧牆上的外懸石罅



島攀石大露營，回想當年在回程時心中的快慰比現在更多，更感自豪。一年我成熟，長大了許多許多。不少問題在我的腦海中打轉，以往攜手攀石的友好，已經漸漸減少活動，甚至退出這種刺激危險活動的圈子，為的是事業、前途和婚姻的問題，昔日的「石敢當」，「鐵金剛」和「飛虎隊」，現在已成爲商家、銀行家和別人的父親了。年青的小伙子，被攀石的上進心和奮鬥精神薰陶了，一個個本著攀石的鬥志登上他們底事業高峯和愛情墳墓上，完成理想。正是「長江後浪推前浪，世上新人換舊人」，新一代的攀石狂漸漸追上了甚至越過了以

前的領域，踏入一個新紀元。也許我算是前浪吧，面對着剛才的問題，所以說慢慢地不能回復以往的不畏死勇往直前的一頁。不過，就算我過去了，但以光輝的一頁仍刻在我腦海中，我毫無慚愧，我沒有浪費我最珍貴的青春，自信曾經爲攀石活動作過一番貢獻。最後，在大家閱讀這段文字之時，我可能已經揚帆出海，到更廣闊的野外大自然更高的境界，從事一次歷史上將會記載的探險旅程，如果可以再歸來與各位讀者在「野外」見面的話，我會將探險的過程逐一爲大家報導，有空我會寫信向各位讀者問好。謝謝各位，我要走了……